

# Inhalt

|          |                                                                                                       |    |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>1</b> | <b>Einleitung</b> .....                                                                               | 11 |
| 1.1      | Fragestellung und Methode.....                                                                        | 11 |
| 1.2      | Terminologie.....                                                                                     | 14 |
| 1.3      | Aufbau .....                                                                                          | 17 |
| 1.4      | Forschungsstand .....                                                                                 | 19 |
| 1.5      | Formalia.....                                                                                         | 21 |
| <b>2</b> | <b>Jiddischismus</b> .....                                                                            | 25 |
| 2.1      | Jiddischismus im 19. Jahrhundert.....                                                                 | 26 |
| 2.2      | Ausprägungen des Jiddischismus<br>Anfang des 20. Jahrhunderts.....                                    | 31 |
| <b>3</b> | <b>Die Mutter Lifshe Schaechter-Widman (1893–1973):<br/>traditioneller jiddischer Gesang</b> .....    | 37 |
| 3.1      | <i>Geven a mol iz a shtetl</i><br>Zvinyetshke, „Die Wiege der Gottesmans“ .....                       | 37 |
| 3.2      | Die Volkssängerin Lifshe Schaechter-Widman .....                                                      | 41 |
| 3.3      | Der Anfang des Jiddischismus<br>in der Familie Gottesman .....                                        | 44 |
| 3.4      | Beyle Schaechter-Gottesmans Lied<br><i>Geven a mol iz a shtetl</i> .....                              | 46 |
| <b>4</b> | <b>Beyle Schaechter-Gottesman (1920–2013):<br/>Sängerin, Malerin, Dichterin, Liedermacherin</b> ..... | 51 |
| 4.1      | Kindheit und Jugend .....                                                                             | 51 |
| 4.2      | Einfluss des Vaters.....                                                                              | 55 |
| 4.3      | Von der Malerin in Österreich zur Lehrerin<br>und Dichterin in New York .....                         | 62 |
| 4.4      | Einfluss von Schaechter-Gottesmans Liedern und Gesang<br>durch zingerayen und Workshops .....         | 71 |

|           |                                                                                                                                                         |            |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>5</b>  | <b>Der Bruder Mordkhe Schaechter (1927–2007):<br/>Linguist in der Tradition des ideologischen Jiddischismus...</b>                                      | <b>81</b>  |
| 5.1       | Schaechters Visitenkarte als Spiegel<br>seiner jiddischistischen Identität.....                                                                         | 83         |
| 5.2       | Das Erbe des Großvaters als Vorbild für<br>das Engagement für Jiddisch .....                                                                            | 93         |
| <b>6</b>  | <b>Bainbridgivke: jiddischistisches Wohnprojekt in der Bronx ....</b>                                                                                   | <b>97</b>  |
| 6.1       | Nachbarschaft auf Jiddisch<br>(Gottesmans, Schaechters, Fishmans) .....                                                                                 | 97         |
| 6.2       | Junge Jiddischist*innen: der Kinderklub Enge-Benge.....                                                                                                 | 101        |
| 6.3       | A yidishe gas – Topographie von Bainbridgivke .....                                                                                                     | 109        |
| 6.4       | Kann das Experiment Bainbridgivke<br>als gelungen betrachtet werden? .....                                                                              | 112        |
| <b>7</b>  | <b>Der Sohn Itzik Gottesman (geb. 1957):<br/>Transformierung des territorialistischen Jiddischismus<br/>in der Jiddischlandhauptstadt New York.....</b> | <b>115</b> |
| 7.1       | Der Territorialist Yitskhok Nakhmen Steinberg<br>als Namenspatron .....                                                                                 | 115        |
| 7.2       | Über die jiddische Liedtradition zur Folkloristik .....                                                                                                 | 120        |
| 7.3       | Jiddisch im Alltag des 21. Jahrhunderts und<br>Zugänglichmachung des kulturellen Erbes.....                                                             | 127        |
| <b>8</b>  | <b>Schlussbemerkungen und Ausblick .....</b>                                                                                                            | <b>135</b> |
| <b>9</b>  | <b>Anhänge .....</b>                                                                                                                                    | <b>141</b> |
| <b>10</b> | <b>English Summary.....</b>                                                                                                                             | <b>155</b> |
| <b>11</b> | <b>Danksagung.....</b>                                                                                                                                  | <b>163</b> |

---

|    |                                         |     |
|----|-----------------------------------------|-----|
| 12 | Quellen- und Literaturverzeichnis ..... | 165 |
| 13 | Abbildungsverzeichnis.....              | 179 |
| 14 | Über die Autorin .....                  | 181 |